

# 중국어 수업의 우언 활용에 관한 이론적 배경과 연구\*

— 대학 회화 수업을 중심으로

權娥麟\*\*

## 〈목 차〉

- I. 새로운 중국어 교육 방법론의 탐색
- II. 연구 현황과 작품 선정
- III. 중국어 수업에의 우언 활용 가능성에 대한 이론적 토대
  1. 문학 텍스트를 활용한 언어 교육의 효율성과 중요성
  2. 우언을 활용한 중국어 학습의 장점
- IV. 실제 교육현장에서의 활용 - 우언 활용 중국어 수업 지도안
- V. 기대 효과

## I. 새로운 중국어 교육 방법론의 탐색

중국어 교육에 관한 관심이 높아짐에 따라 다양한 교수 방법 개발과 그에 대한 이론적 토대를 세우려는 노력이 이루어지고 있다.<sup>1)</sup> 그러나 실제 대학 중국어 교육 현장에서는 회화수업에 대한 수요가 높은 반면 중국의 역사, 정치, 경제, 문화 등

\* 이 논문은 2011년도 정부(교육과학기술부)의 재원으로 한국연구재단의 지원을 받아 연구되었음(NRF-2011-35C-A00636)

\*\* 성균관대학교 중어중문학과 강사

1) 1993년에서 2004년까지 중국어 문학 학술지에 발표된 논문 중 중국어 교육과 관련된 논문은 115편에 달한다(박용진 <국내중국어교육 관련 연구 논문에 대한 분석> 《중국문학》 제43집, 2005, 303쪽). 최근의 동향을 살펴보면 1992년부터 2012년까지 국내 중국어 기능 교육과 관련된 연구 91편(<한중 수교 20주년 간 국내 중국어 기능교육 연구 동향 분석>, 박경송, 심지언 《중국어문논역총간》 제32집, 2013, 260쪽), 중국어 어휘 교육 관련 논문 39편(<국내 중국어 어휘교육 연구 현황에 대한 고찰>, 오현주, 노수미 《중국어문논역총간》 제32집, 2013, 236쪽), 중국어 발음 교육과 관련된 논문 61편(양춘기 <한중 수교 20년간 중국어 발음교육 연구의 성과 및 향후 과제> 《한국중국어교육학회 학술대회》 2012, 5쪽) 등 분야별로 활발한 연구가 이루어지고 있다.

다각도로 중국을 이해할 수 있는 수업은 학생들의 관심과 수요가 적다는 이유로 상대적으로 개설이 많지 않은 실정이다.<sup>2)</sup> 더욱이 중국어의 특성을 고려하지 않는 교과 과정 편성과 교수 방법으로 다양성과 종합성을 지닌 과목들은 점차 제외되고 있다. 물론 영어와 제2외국어 등 언어 교육의 1차적 교육 목표는 언어, 문자의 응용 등에 관한 능력을 배양시키는 데 있지만 이러한 목표를 달성하기 위한 수업이라면 기능적인 요소를 강조한 학원의 다양한 회화 프로그램에서도 찾을 수 있다. 그렇다면 대학 교육의 차별성은 어디에 두어야 할 것인가? 대학에서의 중국어 교육이 단순한 언어 표현 능력의 배양을 지양하고, 한발 더 나아간 수준이 되어야 할 필요성은 바로 이러한 근원적인 물음으로부터 발생한다. 물론 교수자가 정한 기준에 학습자들을 따라오게 할 것인지 혹은 학습자의 요구에 따라가는 교육 내용을 제공할 것인지는 쉽게 선택할 수 없는 문제이다. 더욱이 학습자의 요구를 무시하는 수업은 도태될 수밖에 없다. 학습자의 평균적인 수요를 고려하지 않은 높은 수준의 수업은 학습자의 흥미를 떨어트릴 수밖에 없을 것이고, 학습 목표 또한 달성하기 어려워진다. 그렇기에 학습자가 납득할 수 있는 범위 내에서 달성 가능한 목표를 제시하고 대학 교육으로서의 차별성을 지닌 균형 잡힌 수업을 제공해야 할 책임이 있다. 이러한 교육방법론이 적절하게 적용되었을 때만이 대학 교육만이 가진 특성을 살리고, 정체성을 유지할 수 있다.

대학에서 실제 중국어 회화 수업을 진행한 결과 중국어를 전공하는 학습자 혹은 교양으로 선택한 학습자 전반의 기능적인 언어 습득은 잘 이루어지고 있었다. 이에 반해 회화 구문에 등장하는 여러 배경 지식이나 중국에 관한 기본적인 지식, 중국인의 가치 체계의 이해에는 취약했다. 이는 좀 더 심화된 지식을 갖춘 기능인을 요구하는 사회 분위기와는 맞지 않는 교육 결과이다. 중국과의 교류가 심화되고 중국어를 구사할 수 있는 인력에 대한 수요가 높아지면서 상당한 언어 구사 능력을 지

2) 권석환은 〈한국의 중국어문학 교육 연구의 자체 평가와 전망〉(《중국문학연구》 제25집, 2002, 302쪽)에서 국내 대학에 개설된 중국어 교과의 현황과 문제점에 대해 분석하였는데 언어 습득 및 어문학 전공과목에 비율이 편중되어 있었다. 최근에는 이러한 현상이 더욱 심화 되어 실용주의 어학 교육이 위주가 되고 문학 교과목들이 대거 폐지되고 있다 (조관희 〈한국의 중국어 교육에 대한 반성적 고찰-실용 중국어에서 문화 중국어로〉 《중국어문학논집》 57호, 2009, 233-234쪽). 따라서 언어 습득과 인문학적 교양 획득이라는 두 가지 목표를 모두 충족시킬 수 있는 교과목의 개발이 필요할 것이다.

닌 전공자가 늘어나게 되었다. 따라서 기능적인 언어 표현 능력만으로는 더는 경쟁력을 지닐 수 없게 되었으며 종합적인 지식이 결합된 언어 구사능력을 요구하는 시대가 된 것이다. 말하기 수업에 치우친 교과 과정보다는 대학수업으로서의 정체성을 지닐 수 있는 다양한 교수 방법과 교육 내용의 개발이 절실했다. 고대 중국의 문학, 철학적 토대가 현재 중국인의 사상 체계와 밀접한 연관성이 있다는 것<sup>3)</sup> 을 고려한다면 대학 중국어 수업은 학습자의 언어 습득을 제고하는 동시에 중국을 이해할 수 있는 다양한 콘텐츠의 결합과 개발이라는 방향으로 나아가야 한다고 생각한다.

이러한 현실적인 고려와 대학 교육의 한계를 뛰어넘기 위한 한 가지 가능성으로 본고에서는 중국 고전 문학 텍스트 특히 우언이 가지는 장점과 중국어 회화 수업에의 활용 가능성을 탐색하였다. 문학 텍스트의 회화 수업 활용에 관한 그간의 연구 상황과 성과를 토대로, 앞으로의 우언 교육 방안을 모색하여 새로운 교육방법론을 제시하고자 한다.

## II. 연구 현황과 작품 선정

우언을 활용한 중국어 교육은 문학 교육인가? 언어 교육인가? 이에 대한 해답을 찾기 위해 신승희의 〈교육대학원의 중국어교육 연구현황과 과제〉<sup>4)</sup>와 박용진의 〈국내 중국어교육 관련 연구 논문에 대한 분석〉<sup>5)</sup>을 참고하였다. 이들의 연구에서는

- 3) 중국의 고전 문학은 수 천 년이라는 역사를 가지고 있고 또한 문학 작품에서 다루는 주제의 폭이 넓고 문학의 기능 또한 다양하여 개인적 감성이나 상상력뿐 아니라 정치, 경제, 사회의 각 분야를 포괄하여 그 경계가 모호한 특성을 지니고 있다.
- 4) 신승희는 1988년부터 2004년까지의 교육대학원 석사학위논문을 분석하면서 중국에서 통행되고 있는 제2언어로서의 중국어 연구 영역의 분류와 중국의 주요 학습지의 분류 항목 그리고 한국의 영어교육에서 논문주제로 분류하는 방법을 참조하여 총 19개의 하부 항목을 제시하였는데 다음과 같다. 중국어 어음 교육, 어휘 교육, 문법 교육, 한자와 간체자 교육, 중국 문화 교육, 교수 학습 방법, 교재 연구, 교육 평가, 교사, 언어 기능별 연구, 중국어 습득, 중국어 조기 교육, 중국어 학습 효과, 학습자 중심 연구, 중국 문학, 중국 철학 사상, 한중 대비, 번역, 기타. 《중국언어연구》 19집, 2004, 473쪽.
- 5) 박용진은 중국어교육에 관련된 논문을 선정하고 중국어교육의 하부 분야를 제2언어습득, 평가 및 교재, 교수법, 언어기능교육, 교육사로 분류하였다. 《중국문학》 43집, 2005,

문학 작품을 활용한 중국어 교육에 대한 자세한 언급이나 분류는 없었지만 이에 대한 긍정적인 효과나 우언을 활용한 수업 또한 언어 교육에 속한다는 인식이 있었다.<sup>6)</sup> 상기의 연구에 따르면 우언을 활용한 언어 수업은 읽기, 쓰기, 듣기, 말하기 등의 언어 기능을 증진하기 위한 것이 주된 목적이 되므로 언어 기능 교육 및 교수 학습 방법의 하위 분야에 해당한다고 할 수 있다. 이와 같은 기준으로 관련 연구를 수집한 결과 중국어 수업에 우언을 활용하는 연구는 이은진의 《주요 우언을 활용한 중국어 교육 지도방안》(경원대학교 석사학위논문, 2010) 1편밖에 없었고, 그에 따라 우언과 비슷한 장르인 이야기, 우화, 고사성어의 활용에 관한 연구들도 함께 참고하였다.<sup>7)</sup> 이와 같은 연구 성과를 종합적으로 살펴보면 문학 텍스트를 활용한 중국어 교육 연구는 크게 듣기, 읽기, 말하기, 쓰기 등의 기능 교육과 구체적인 학습 지도 방안을 제시하는 실용적 분야로 나눌 수 있었다.<sup>8)</sup> 상기의 연구 논문에서는 (1) 문학 텍스트를 활용한 언어 교육에 대한 긍정적인 인식이 존재하고, (2) 언어 교육에 대한 가설을 제시하고 이를 바탕으로 연구되었으며, (3) 구체적인 교수 방법을 제시하고, (4) 새로운 교수 방법의 가능성을 보여주었다. 하지만 문학 텍스트를 활용한 중국어 수업에 관한 이론적 근거를 밝히는 연구나 대학 중국어 수업의

309쪽.

- 6) 「중국문학 분야도 중국어교육의 한 부분을 감당해야 한다고 생각한다. 그러나 이를 ‘중국어문학교육’이라고 지칭하면, 자칫 문학에 대한 교육으로 인식할 수 있기에 명칭에 대한 문제가 야기될 가능성이 있다. 왜냐하면, 문학에 대한 교육방법 분야는 중국문학 분야에 속하고, 문학작품을 이용한 중국어 교육은 중국어교육 분야에 속하기 때문이다.」 《중국문학》 43집, 2005, 306-307쪽.
- 7) 이철수 《우화를 통한 의사소통 능력 향상 방안에 관한 연구》(한국외국어대학교 석사학위논문, 1999), 이정애 《읽기 능력 신장을 위한 이솝 우화의 효과와 활용방안》(경북대학교 석사학위논문, 2006), 이상락 《중학교 우화작품 교수 방법 연구》(상명대학교 석사학위논문, 2012) 등등.
- 8) 황일권 <독해정취작문능력의 종합적 향상을 위한 중국어 교육의 한 가지 모델>(《중국어문학》 제41집, 2003년), 강윤영 《이야기자료를 활용한 중국어 수업 방안 연구》(숙명여자대학교 석사학위논문, 2005), 박효선 《스토리텔링을 활용한 초급중국어 학습모형 연구》(한국외국어대학교 석사학위논문, 2006), 설가인 《스토리텔링을 활용한 고등학교 중국어 듣기·말하기 능력 신장 방안》(이화여자대학교 석사학위논문, 2008), 장윤정 《스토리텔링을 활용한 중국어 지도방안-고사성어를 중심으로》(숙명여자대학교 석사학위논문, 2009), 임준 《이솝 우화를 활용한 중국어 학습 지도 방안》(상명대학교 석사학위논문, 2010), 민지영 《중국 산문 텍스트를 활용한 중국어 교육 방법》(명지대학교 석사학위논문, 2012).

구체적인 학습지도안은 많지 않았다.

한편 대학 교육 현장에서 사용되는 교재를 살펴봤을 때에도 이야기, 산문, 소설, 영화, 신문 등 다양한 분야의 텍스트가 활용되어 그 범위가 점차 확대되고 있는 것은 긍정할 사실이지만 중국어 회화 수업에 직접 문학 텍스트를 활용하는 교재는 없었다.<sup>9)</sup> 따라서 관련 교재 개발이 시급해 보이며 이론적 근거를 세운 이후에는 실제 교육 현장에 적용하여 이론을 보완해야 할 것이다.

그 다음에는 어떤 우언 작품을 중국어 회화수업에 활용할 것인가가 문제가 된다. 중국 우언에 대해 어떠한 정의를 내리느냐에 따라 그 범위가 달라지지만<sup>10)</sup> 우언을 활용한 중국어 수업을 위해 가장 중요한 것은 학습자들의 언어 수준과 선행 학습 정도일 것이다. 학습자에게 이미 익숙한 내용과 문형이 제공되면서 흥미를 이끌어 낼 수 있는 것이면 좋다. 문학 텍스트 선정의 중요성을 지적한 Adeyanju의 다음과 같은 선택 기준을 우언 선정에 적용할 수 있을 것이다.

첫째, 언어학습에 유용한 문학작품은 문화적 가치가 풍부해야 한다. 둘째, 작품이 충분한 문화적 가치가 있다면 반드시 작품성을 필요로 하지 않아도 된다. 셋째, 수업시간에 학습하기에 너무 깊거나 문체가 어렵지 않아야 한다. 넷째, 작품이 흥미롭게 구성되어 있어야 하고 학생들이 이해할 만한 내용이어야 한다. 다섯째, 요약하거나 축소하는 등의 변형으로 학생들의 흥미를 잃지 않게 되어있어야 한다. 여섯째, 학생들의 흥미를 끌 수 있는 내용이어야 한다. 일곱째, 공감할 수 있는 내

9) 《중국어 고사성어 100개만 외우자》(진일봉 외, 중국어문화원, 2000)와 같이 고사성어의 배경이 되는 고문을 쉬운 현대 한어로 풀이한 텍스트를 제시한 후 성어가 포함된 전혀 다른 내용의 실용 회화문을 동시에 제공하는 방식의 교재는 있었지만 문학 작품 자체의 회화 활용에 관한 것은 없었다.

10) 이에 대해 현재의 우언 학계에서는 크게 두 가지 방향의 논의가 이루어지고 있다. 먼저 우언을 독립된 장르의 개념으로 보아 좀 더 엄격한 잣대로 우언의 범위를 나누는 것이다. 나머지 하나는 우언을 비유에서 발전된 글쓰기의 한 양식으로 보아 우언적 글쓰기, 우언소설, 우언시, 우언극 등 장르를 넘나드는 영역으로 파악하는 것이다. 따라서 어떠한 정의를 적용할 것인가에 따라 실제적인 작품 편수가 정해질 것이다. 하지만 다음의 요건을 충족한 작품은 우언이라 보아도 무방할 것이다. ① 플롯과 기승전결이라는 기본적 서사구조를 갖춘 이야기일 것(故事性) ② 이야기가 말하고자 하는 것 외의 의미가 존재할 것(寄託性) ③ 이야기는 허구적인 것뿐 아니라 중국 서사 문학의 특수성을 고려하여 역사사건을 포함하며 이야기의 주인공은 동물과 무생물 모두를 포함할 것 ④ 산문체의 작품.

용과 상황들을 담아야 한다.<sup>11)</sup>

이를 정리해보면 중국어 수업에 활용할 우언을 선정하기 위해서는 크게 다음의 두 가지 요소가 포함되어야 할 것이다. 먼저 학습자가 쉽게 이해할 수 있는 스토리를 지닌 짧막한 길이의 작품이어야 한다. 텍스트를 제시하였을 때 처음 보는 어휘가 많으면 학습자들은 사전을 찾아가며 표층적인 의미 파악에 시간을 할애하기 쉽고, 복잡한 구문이 나오면 문법적 현상을 파악하느라 전체적인 의미 구조를 파악하지 못할 가능성이 크기 때문이다. 그다음에는 학습자들이 쉽게 공감하여 다 같이 흥미를 느낄 수 있는 내용이어야 한다. 만약 중, 고등학교 과정에서 배운 친숙한 내용을 제시한다면 학습자의 적극적인 반응을 유발해 수업의 참여도를 높일 수 있을 것이다.

그렇다면 중, 고등학교 교과서에 등장하여 학습자에게 익숙한 소재이면서 문학 텍스트와 관련이 있는 어휘가 상기에서 제시한 기준에 부합할 것이다. 우언에는 성어에서 유래된 이야기들이 많으며<sup>12)</sup> 중, 고등학교 과정에 이미 많은 성어가 등장하므로<sup>13)</sup> 학습자의 흥미를 높이면서 생소한 소재에 대한 저항도 줄일 수 있다. 또한, 기초 단계의 회화 교재에서는 성어의 출현 빈도가 낮지만, 고급 단계의 교재에는 많이 활용되고 있으며<sup>14)</sup> 일상적인 대화 속에 함축적인 의미가 있는 성어를 습관처럼 사용하는 일이 많기 때문에 반드시 학습해야 하는 부분이다. 하지만 그 중요성에 비해 성어를 체계적으로 배울 수 있는 수업이 거의 없고 성어 학습을 어렵

11) T. K. Adeyanju, 《Teaching Literature and human values in ELS: Objectives and selection》, *ELT Journal*, 1987, 136쪽.

12) 우언은 성어의 寶庫이다. 五十步百步, 傳心致志, 揠苗助長, 遊刃有餘, 栩栩如生, 相向相濡, 斫輪老手, 買櫝還珠, 自相矛盾, 守株待兔, 刻舟求劍, 畫蛇添足, 狐假虎威 등 우리에게 익숙한 성어의 출처가 바로 우언이다.

13) 장승희는 《중등과정 한문교과서의 성어를 활용한 중국어 교수법》에서 제7차 교육과정의 한문교과서에 등장한 성어 가운데 중학교 교재의 35개, 고등학교 교재의 83개 성어가 중국에서 사용되는 성어와 일치한다고 보았다(동국대학교 석사학위논문, 2008, 22-27쪽).

14) 현재 대학 중국어 회화 수업에 많이 사용되고 있는 《신공략중국어》(다락원, 2010)의 기초편, 초급편에서는 성어가 나타나지 않았지만 실력향상편(상)에서는 1개, 실력향상편(하)에서 4개, 프리토킹 편에서는 22개였다. 고급단계로 올라갈수록 성어의 출현이 증가함을 알 수 있다.

게 느끼는 학습자들이 많다는 점도 고려하였다. 일상생활에서 자주 쓰이는 성어를 그와 관련한 우언 회화 구문을 통해 학습하도록 한다면 성어가 쓰이는 언어 환경을 자연스럽게 익히며 그와 관련 있는 배경 지식까지 습득할 수 있기 때문이다.

따라서 본고에서는 중국어 수업에 활용할 우언으로 한국의 중, 고등학교 교과서에 수록된 성어와 중국어 말하기 능력 증진이라는 목표를 고려하여 중국의 초등학교 어문 교과서에 수록된 성어의 출처가 되는 것을 우선으로 선정하였다. 동시에 Adeyanju가 언급한 바와 같이 학생들의 흥미를 이끌어 낼 수 있는 문화적 가치가 있고, 짧고 간결한 이야기를 위주로 하되 수업에 활용한 만한 가치가 있으나 지나치게 어려운 표현으로 이루어져 있다면 적절하게 변형시키는 과정을 병행하였다. 이는 고문으로 표현된 고전 우언을 현대 중국어로 바꾸는 작업도 포함된다. 이에 따라 본고에서 예시로 든 우언은 모두 쉬운 현대 한어 회화문으로 개작하였고 원문은 주석에 따로 제시하였다. 아울러 학생들의 수준을 고려하고 대학 교육 과정에 알맞은 문장을 제시하기 위해 HSK 甲級, 乙級, 丙級, 丁級 어휘<sup>15)</sup>를 참고하였다. 이와 같은 방법을 통해 지속적으로 우언 회화문을 확보한다면 관련 교재 개발에도 도움이 될 것이다.

### Ⅲ. 중국어 수업에의 우언 활용 가능성에 대한 이론적 토대

중국어 교육 연구는 이론적인 토대가 반드시 정립되어 있어야 한다. 우언을 중국어 수업에 활용하면 효과적인 것이라는 막연한 생각은 그를 뒷받침할만한 학문적 근거가 없으므로 성립할 수 없다. 중국어 교육과 관련한 여러 가지 이론들을 정리하여 우언 교육, 혹은 우언을 활용한 언어 교육이라는 새로운 분야의 기본 이론들을 제시해야 할 필요성이 있다. 따라서 우언과 중국어 교육이라는 두 가지 분야를 접목할 수 있는 이론적 토대는 무엇인지, 또한 중국어 수업 진행 시 우언 활용 가

15) 《漢語水平詞彙與漢子等級大綱》에 따르면 초급 수준의 의사소통을 위해서는 甲·乙級 어휘 3,000개가 요구되고, 중급 수준에는 甲·乙·丙級 어휘, 고급 수준에는 甲·乙·丙·丁級의 어휘 지식이 필요하다.

능성에 대한 근거는 무엇인지 밝히고자 한다.

### 1. 문학 텍스트를 활용한 언어 교육의 효율성과 중요성

문학은 언어를 매개로 하여 한 나라의 언어, 문화, 역사 등의 내용을 반영하며 다양하고 흥미로운 소재와 생동감 있는 표현이 어우러져 있기 때문에 이를 활용한 언어 수업의 효과에 대해서는 여러 학자들이 지적한 바 있다. 그동안은 문학 작품의 내용을 해석하는 독해력 훈련에 치중되었기 때문에 의사소통 능력을 신장하기 위한 외국어 학습 자료로서 큰 효과를 기대할 수 없었다. 하지만 최근에는 의사소통 중심의 외국어 교육과 문화 이해 교육이 중시되면서 문학작품을 활용한 외국어 학습의 다양한 교수-학습 모형이 주목받으며 연구되고 있다.<sup>16)</sup> 문학 교육과 언어 교육의 연관성에 대해 Brumfit과 Carter는 다음과 같이 역설하였다.

첫째, 문학작품의 언어와 실생활의 언어는 깊은 관련이 있다. 그러므로 언어 교육에서 문학작품을 활용하는 것은 매우 효과적이다. 둘째, 학습의 중요한 요건은 흥미 유발이므로 학습자들의 흥미를 유발할 수 있는 문학작품을 언어학습에 도입하는 것은 매우 유용하다. 셋째, 문학작품에는 다양한 언어 표현을 함축하고 있어 감수성이 예민한 학습자에게 다양한 표현의 언어를 체험할 기회를 주어 언어 학습에 많은 도움을 줄 수 있다. 넷째, 학습자에게 문학과 언어를 동시에 가르치는 것은 수업의 효과를 극대화할 수 있다.<sup>17)</sup>

이를 종합해보면 실생활의 언어를 반영한 문학 작품을 언어 학습에 도입하여 다양한 표현을 습득할 수 있도록 지도한다면 보다 효율적인 수업이 될 수 있다는 의미일 것이다. 학습자는 문학 텍스트에 표현된 일상 언어를 통해 새로운 어휘나 통

16) 문학텍스트를 언어학습 자료로 사용하여 언어의 읽기, 쓰기, 말하기, 듣기의 4가지 기능을 지도하는 방법의 연구가 가장 많다. 박유진의 《중국어교육을 위한 효과적인 문학 텍스트 활용 및 학습지도 방안》(상명대학교 교육대학원 석사학위논문, 2006), 이미현의 《문학텍스트를 활용한 중국어 읽기교육방안 연구》(한국외국어대학교 교육대학원 석사학위논문, 2009), 민지영의 《산문텍스트를 활용한 중국어교육 방안》(명지대학교 교육대학원 석사학위논문, 2012) 등을 들 수 있다.

17) 최광식 《영어교과서의 문학 단원 교수학습 방안》 안동대학교 석사학위논문, 2002, 5쪽 재인용.

사적인 항목들을 쉽게 기억할 수 있으며 텍스트에 담긴 문화적 요소까지 자연스럽게 체득할 수 있기 때문에 문학 텍스트를 활용한 언어 교육이 무엇보다 중요해 보인다. 중국에서도 문학 작품과 문화적 요소가 반영된 언어 교육의 효용성에 대한 인식이 대두되었는데 對外漢語教學에 다년간 종사했던 관련 전문가는 “외국어 전공은 언어를 기초로 하되 문학과 문화로 받쳐줘야 한다. 언어 학습과 문화 학습은 서로 보완적이며 상보적 관계이지 상호 모순적인 관계가 아니다.”<sup>18)</sup>라고 언급하였다. 언어는 고전 문화의 바탕 위에 만들어진 문화의 소산이기에 해당 언어의 문학과 문화를 반드시 알아야 한다는 의미일 것이다. 비록 기존의 문학 교육은 주로 읽기 기능 증진에 치중되어 있었지만 소설, 희곡, 이야기, 동화와 같이 보다 동적인 장르의 언어 수업 활용 사례가 늘어나고 있는 것은 긍정할 사실이며 무엇보다 문학 텍스트의 외국어 수업 활용에 관한 연구에서 자주 언급되는 대상이 우언이었다. 다른 문학 작품들에 비해 짧은 편 폭<sup>19)</sup>에 우스꽝스러운 행동을 일삼는 인물이나 동물들이 출현하여 독자들의 흥미를 이끌어낸다는 특성을 지니기 때문이다. 수업에 있어서 학습자에게 가장 중요한 것을 꼽자면 많은 교육 이론가들이 역설했듯이 흥미 유발과 학습의 동기부여를 들 수 있을 것이다. 만약 수업 시간에 비교적 긴 텍스트나 학습자들이 이해하기 힘든 내용을 제시했을 경우 흥미 유발에 어려움이 발생할 가능성이 높다. 하지만 우언은 이야기 속에 기탁된 우의의 전달이 목적이기 때문에 간단명료하고, 인물의 동작과 대화는 명쾌하며, 배경이나 인물의 외형 묘사는 간략하게 이루어진다. 이야기가 길어지면 길어질수록 전달하고자 하는 의미는 산만해지고 흥미 위주로 이해될 가능성이 높아짐에 따라 우언 창작 본래의 목적과는 상반되는 것으로 읽힐 가능성이 있기 때문이다. 물론 모든 우언 작품이 재미를 목적으로 창작되었다고 말할 수는 없지만 바보나 어리석은 동물 묘사를 통해 심오한 이치를 재치 있게 풀어내는 경우가 많다. 따라서 짧고 재미있는 이야기를 제시하고 이에 대한 배경 설명을 덧붙여 학습자의 흥미를 이끌어 낼 수 있게 된다.<sup>20)</sup>

18) 鄭棠《對外漢語教學目的原則方法》華語教學出版社, 2000, 161쪽.

19) 단 12자로 구성된 우언도 있다. 王利器撰《顏氏家訓集解》:「博士買驢, 書卷三紙, 未有驢字。」(中華書局, 2002, 177쪽)

20) 학습자의 흥미를 이끌어 내는 방법은 여러 가지가 있을 수 있다. 최근에는 교수매체를 통한 교수 학습 방법에 관한 연구가 많이 이루어지고 있다. 멀티미디어, 인터넷, 게임, 역할극, 노래 등의 활용 방안이 그것이다. 본 연구에서는 우언의 활용 가능성을 탐색하

아래에서 우언을 활용한 중국어 수업의 장점에 대해 구체적으로 살펴보도록 하겠다.

## 2. 우언을 활용한 중국어 학습의 장점

### 1) 대화문을 통한 의사소통 능력 증진

우언은 대화로 구성되어 있는 경우가 많다. 대화는 敘事의 한 방식으로서 사건의 전개 및 그 양상을 제시할 수 있고, 등장인물의 성격을 나타낼 수 있다. 즉 대화를 통해 작중 인물의 동작 행위를 설명하고 심리를 해부하며, 대화를 통하여 등장인물의 생각을 나타내기도 한다. 우언은 기본적으로 각기 대립적인 위치에 선 두 성격이 벌이는 극적인 갈등으로 구성되는 것이 많기 때문에 다른 문학 장르에 비하여 대화가 많이 쓰인다는 특징을 지닌다. 특히 문답식 표현을 통해 서로 묻고 대답하는 과정에서 사상 차이나 성격의 상이점을 자연스럽게 노출시키는 경우를 많이 볼 수 있다. 이는 예들러 말하는 우언의 본질과도 연관이 있다. 문답식 표현은 스스로 묻고 대답하는 독백형태의 표현이 있고, 두 사람의 문답이 가장 많으며 다음의 우언처럼 여러 사람이 참여하는 형태도 있다.

很久以前，有一位國王，養了很多大象。有一天，他坐像身上，看見一群盲人。王：“你們知道大象是什麼樣子？”盲人門：“陛下，我們不知道。”王：“那你們就用手去摸一摸吧，然後向我報告。”摸到象牙的盲人1：“大象好像一個又粗又長的蘿卜根。”摸到象耳朵的盲人2：“大象和簸箕一樣。”摸到象腿的盲人3：“大象跟柱子差不多，又圓又粗。”摸到象背的盲人4：“你們說得都不對，大象好似一張平坦的床。”摸到象尾巴的盲人5：“我摸到好幾次，大象確實一條又長又細的繩子。”說國王聽了哈哈大笑。他們都以爲自己說得對，原來他們將自己摸到的一部分誤認爲是全部。(오래전, 어떤 나라의 왕이 코끼리를 사육하였는데 어느 날 코끼리 옆에 앉아 있다가 한 무리의 맹인들을 보았다. 왕: “너희는 코끼리가 어떻게 생겼는지 아느냐?” 맹인들: “폐하, 저희는 잘 모릅니다.” 왕: “그럼 너희는 손으로 한 번 쓰다듬

는바 우언과 여러 수업 매체들과의 비교, 분석을 통해 얼마나 학생들의 흥미를 도출해 낼 수 있는지 또한 수업을 도입, 전개, 정리의 세 단계로 나누었을 때 어느 시점에 제시하면 학생들의 주의력이 집중되는지와 같은 작업이 차후 진행하여 이론적 모형이 아닌 실증성을 겸비한 연구가 되도록 할 것이다.

어 본 후 보고하도록 하여라.” 코끼리의 이빨을 만진 맹인1: “코끼리는 마치 굵고 긴 무뿌리 같습니다.” 코끼리의 귀를 만진 맹인2: “코끼리는 쓰레받기 같습니다.” 코끼리의 다리를 만진 맹인3: “코끼리는 기둥과 비슷합니다. 둥글고 굵습니다.” 코끼리의 등을 만진 맹인4: “당신들은 모두 틀렸소. 코끼리는 마치 평평한 침대 같습니다.” 코끼리의 꼬리를 만진 맹인5: “저는 여러 번 만져보았으나 확실히 길고도 가는 밧줄입니다.” 이를 들은 국왕은 크게 웃었다. 맹인들은 자신이 만진 코끼리 일부를 전체로 오해한 것이다.)<sup>21)</sup>

“盲人摸象(맹인모상)”이라는 성어의 출처가 된 이야기로 기본적으로 왕과 여러 맹인의 대화로 구성되어 있다. 코끼리 일부를 만진 맹인들이 대상의 전체로 파악하는 오류를 범하는 상황을 풍자한 내용이다. 왕의 질문에 각기 엉뚱한 대답을 하는 맹인들의 어리숙한 모습이 흥미를 자아낸다. 또한, 비슷한 형식의 대답을 하는 맹인들의 대답을 통해 밀줄 친 부분과 같이 코끼리의 외형을 묘사하는 비슷한 구문을 배치할 수 있다. 묘사성 어구의 다양한 표현 방법을 익히면서 “象牙(코끼리 이빨) = 蘿卜根(무뿌리)”, “象耳朵(코끼리 귀) = 簸箕(쓰레받기)”, “象腿(코끼리 다리) = 柱子(기둥)”, “象背(코끼리 등) = 床(침대)”, “象尾巴(코끼리 꼬리) = 繩子(밧줄)”과 같이 코끼리의 외형과 비슷한 형태인 다른 사물을 연상하도록 유도하여 새로운 어휘를 보다 쉽게 연상할 수 있으며 등장인물들의 대화를 좀 더 입체적으로 파악하도록 할 수 있다. 나아가 “盲人摸象”이라는 성어가 실제적으로 쓰일 수 있는 언어 환경에 대한 파악이 용이해진다. 이렇듯 짧은 편 폭 내에서 문답식 표현으로 생동감 있게 중심인물들의 행위를 묘사하고 相異한 인물의 대결을 통해 주제를 부각시킬 수 있음을 알 수 있다. 우언의 이러한 특성 때문에 대화 구문으로 이루어져 있는 회화 수업에 적용할 가능성이 높아지는 것이다. 말하기 지도의 목표는 의사소통 능력의 습득이다. 이때 유창성과 정확성을 함께 도모하는 목표 설정이 주로 이루어지는데 의미 지향적인 언어 사용과 언어 지향적인 언어 용법을 함께 다루는 것

21) 원문은 高楠順次郎, 渡邊海旭主編 《大般涅槃經》; 《大正新修大藏經 [第十二卷]》에 수록되어 있다. 「譬如有王告一大臣, 汝牽一象來示盲者. 爾時大臣受王敕已, 多集衆盲以象示之, 時彼衆盲各以手觸, 大臣即還而白王言, 臣已示竟, 爾時大王, 即喚衆盲各各問言, 汝見象耶, 衆盲各言, 我已得見. 王言, 象爲何類. 其觸牙者即言象形如夢菰根, 其觸耳者言象如箕, 其觸頭者言象如石, 其觸鼻者言象如杵, 其觸脚者言象如木白, 其觸脊者言象如床, 其觸腹者言象如甕, 其觸尾者言象如繩。」(佛陀教育基金會出版部, 1990, 556쪽)

이 현재 말하기 교육의 경향이라고 볼 수 있다. 현재 대학 교과 과정의 회화 수업을 살펴보면 초급 단계에서는 짧은 문장을 기계적 반복하는 것이 위주가 되고 묻고 대답하고 지시하고 따르는 반응 훈련과 문법 등의 훈련이 병행된다. 반면 중·고급 단계에서는 정보 전달과 일상 표현, 감정, 속어, 생략 등 다양한 개인 간의 대화 및 프레젠테이션과 같은 연설 훈련 등이 중요하게 이루어진다.<sup>22)</sup> 따라서 우언을 활용하여 회화 수업을 진행하면 초급단계에서는 위에서 살펴본 바와 같이 즐거기가 있는 대화문이 제시되므로 기계적인 반복 훈련으로 인한 흥미 저하 현상을 개선할 수 있으며 문법적 요소를 대화의 맥락에서 파악하도록 할 수 있다. 중·고급 단계에서는 추상적인 개념이나 고급 정보를 구체적으로 풀이하여 설명할 수 있게 되며 쉽고 짧은 이야기를 자신의 언어로 다시 다른 학생에게 전달하거나 이야기 속에 담긴 여러 가지 정보, 이야기의 주제에 대한 토론 등 단순 모방이나 암송보다 종합적이고 창의적인 의사소통을 가능케 한다. 업익상은 중·고급 단계에서는 복잡한 내용을 보다 세련되게 표현할 수 있도록 지도해야 하며 고사성어나 사자성어 교육의 중요성 또한 강조한 바 있다. 또한, 기본적인 대화를 수행할 수 있는 언어 기능은 갖추었으나 대화거리가 없어 진전이 이루어지지 않도록 중국의 역사, 지리, 문학 작품, 시사 문제 등에 관심을 두게 하고 관련 지식을 쌓게 하는 일이 중요하다고 보았다.<sup>23)</sup> 이와 같이 중국어 회화 수업은 단순 반복의 암기식 수업 방법으로부터 다양한 내용을 다각도로 표현하도록 지도하는 종합적 수업 방법으로 나아가야 한다. 우언 회화문의 활용이 이에 대한 하나의 대안이 될 수 있을 것이다. 다음의 일반 주제 중심의 회화문과 우언 회화문의 비교를 통해 좀 더 구체적으로 살펴보도록 하자.

22) 브라운은 교실에서 말하기 활동 유형을 여섯 가지로 정리하였다. (1)모방 훈련: 짧은 문장의 기계적 반복 훈련 (2)집중 훈련: 음운, 문법 교육 (3)반응 훈련: 묻고 대답, 지시하고 따르기 (4)정보 교류 훈련: 정보 전달 또는 교환 (5)사교적 대화 훈련: 일상 표현, 감정, 속어, 생략, 비꼬는 말 등 다양한 개인 대화 (6)프레젠테이션, 구두 보고, 연설 훈련 업익상 외 《중국어 교육 어떻게 할까》 한국문화사, 2007, 187쪽 재인용.

23) 업익상 외 《중국어 교육 어떻게 할까》 한국문화사, 2007, 192쪽.

초급 중국어 교재 회화문	우언 회화문
<p>請問，去北京站怎麼走？一直走，到十字路口往右拐./ 請問，這兒附近有銀行嗎？有，就在辦公樓後邊. 哪個是辦公樓？你看！那個就是./ 勞駕，去北京圖書館坐幾路車？過馬路，坐138路. 要坐幾站？坐兩站就到.<sup>24)</sup></p>	<p>你上哪兒去呀？到楚國去. 楚國在南邊？你怎麼往北去呀？沒關係，我的馬跑得快. 馬跑得越快，離楚國不是越遠了嗎？沒關係，我的車夫是個好把式！這不是去楚國的路啊，今天不能到！沒關係，不怕時間久，我帶的錢很多. 楚國在南邊，他要往北邊走. 他的馬越好，越車的本領越大，錢帶得越多，走得越遠，就越到不了楚國.<sup>25)</sup></p>

왼쪽의 예문은 《중국어 마스터 스텝1》에 나온 길 묻기에 관한 표현이고, 오른쪽은 “南轅北轍(남원북철)”라는 성어의 배경이 되는 우언을 현대 중국어 회화문으로 바꾼 것이다. 현재 초급 단계의 중국어 회화 교재는 이처럼 특정한 상황 중심의 짧은 대화로 구성이 되어 있는 경우가 많다. 왼쪽의 회화문은 크게 세 가지 상황에서의 간단한 질문과 대답으로 구성되어 있다. 장소만 바뀌었을 뿐 (북경역-은행-북경도서관) 각 대화 간의 연계성은 전혀 없는 것을 알 수 있다. 하지만 중·고급 단계의 교재는 추상적인 감정이나 구체적인 상황에 대한 진술로 구성되어 있는 경우가 많기 때문에 초급에서 중급 단계로 진행되면서 수업의 난이도가 급격하게 높아지게 되고 어려움을 토로하는 학생들의 이야기를 심심찮게 들을 수 있다. 따라서 초급 단계에서 제시되었던 길 찾기 회화문과 연관된 내용을 중급 단계에서 다시 한 번 제시하되 즐거리를 지닌 구체적으로 이야기를 통해 학습하도록 하면 기본 문형을 확장하고 활용하는 것이 가능해진다. 남원북철 회화문을 즐거리 진행 과정에 따라 다음과 같이 정리해보았다.

- [1] 주인공과 주변인의 등장: 말을 타고 가는 사람과 그를 발견한 친구(회화문에서는 생략)
- [2] 사건 발단 및 인물 간의 대화: 초나라로 향하는 주요인물

24) 박정구, 백은희 공저 《중국어마스터 스텝1》 다락원, 2010, 146-147쪽.

25) 小學語文課程教材研究開發中心 編著 《語文三年級下冊》 人民教育出版社, 2011, 35-36쪽.

- [3] 사건에 대한 주변인의 문제 제기: 남쪽에 있는 초나라로 가면서 북쪽으로 향하는 주요인물에 대한 비판
- [4] 사건의 전환: 말이 빠르고, 마부의 기술이 좋으므로 방향은 상관없음
- [5] 사건의 절정: 초나라로 향하는 길이 아니더라도 돈이 많으므로 목적지에 갈 수 있음
- [6] 사건의 결말: 어리석은 행동으로 목적인 바를 이룰 수 없게 됨

“南轅北轍(남원북철)”의 “轅(원)”은 수레의 끌채를 말하고, “轍(철)”은 수레바퀴가 남긴 자국을 말한다. 즉 수레의 긴 채는 남쪽으로 가고 바퀴는 북쪽으로 간다는 말로, 행동이 마음과 일치하지 않는 것을 가리킨다. 楚나라로 가려고 하는 사람이 북쪽으로 말머리를 향하게 하자 이상하게 여긴 季梁이 초나라는 남쪽인데 왜 말머리를 북쪽으로 두느냐고 묻는 것이 사건의 발단이다. 그러자 말을 타고 가던 사람은 처음에는 “내 말이 빨라서”, 두 번째는 “내 마부가 훌륭해서”, 세 번째는 “내 돈이 많아서”라고 엉뚱한 대답을 늘어놓았다. 잘못된 행동을 한 인물과 이에 대한 문제를 제기하는 인물의 대화가 반복적으로 등장하는 것을 알 수 있다. 계속되는 문제 제기에도 불구하고 상황과 맞지 않는 이유를 대면서 잘못된 행동을 고수하는 주인공의 어리석음이 이러한 대화 속에서 두드러진다. 따라서 어떤 목적지를 찾는 단순한 문답이 아니라 남쪽이라는 목적지와 북쪽이라는 실제 행위의 극명한 대비가 이루어져 다음에 이어지는 내용에 대한 궁금증이 유발된다. 또한, 정도보어 구문과 점진식 표현을 반복적으로 구성하여 새로운 어휘를 자주 노출시키고, 앞뒤 문맥과 연관지어 문법을 쉽고 자연스럽게 익힐 수 있다. 구체적인 형상이나 동작을 묘사하는 어휘나 개념적인 의미를 담고 있는 어휘는 기억하기 어렵기 때문에 이야기의 스토리라인을 떠올리며 자연스럽게 관련 문장을 연상하도록 훈련할 수 있다. 성인 학습자는 어린 학습자들보다 인지구조가 발달되어 있고 논리적인 사고 능력이 뛰어나며, 귀납적 추론과 연역적 추론을 하는 능력도 뛰어나다. 따라서 어휘 학습뿐 아니라 위의 우언과 같이 비교적 복잡한 구조를 지닌 문장 역시 훈련을 통해 자연스럽게 연상할 수 있으며 이미 전체적인 줄거리를 파악하고 있으므로 다음에 어떤 내용의 대화가 이어질지 쉽게 예측할 수 있게 되는 것이다.

외국어 학습 측면에서 보면, 화자인 교사가 목표언어로 잘 구성된 이야기를 학습자에게 재미있게 들려줌으로써 학습자는 목표언어에 대해 흥미가 유발되며 이때 우

언의 평면적인 이야기를 재구성하여 학습자들에게 입체적으로 들려주게 되면 듣기 능력뿐 아니라 등장인물들 간의 대화를 자연스럽게 체득하게 하여 의사소통 능력을 증진할 수 있게 된다. 이처럼 단편적인 구문 및 어휘중심의 교재 못지않게 전체적인 의사소통 상황이 고려된 교재의 개발 또한 중요하다. 초급 단계에서 기본적인 의사소통 훈련을 한 이후에는 위의 사례와 같이 적극적이고 자유롭게 의사를 표현할 수 있도록 지도해야 하며 다음에 이어지는 상황이 자연스럽게 연상되는 우언 회화문을 통해 각종의 대화 및 언어 사용법을 보여줄 수 있을 것이다.

## 2) 다의성을 지닌 텍스트의 해독을 통한 종합적 사고 능력 배양

우언의 주제는 “작자-작품-독자”라는 역학적 관계 속에서 서로 다른 의미가 파생될 수 있는 특성을 지니고 있다. 즉 A를 말하고자 하면서 B를 말하는 에둘러 말하기 기법을 운용하기 때문에 작가가 말하고자 하는 주제와 실제 이야기를 보고 느끼는 학습자 입장에서의 주제는 달라질 수 있다. 물론 어떠한 문학 작품이든 이러한 작가-독자 간의 소통이 단일적이지는 않다. 그러나 작가가 말하고자 하는 바(교훈, 사상, 가치관)가 직접적으로 어떠한 이야기에 기탁된다는 이중적 구조를 지닌 우언은 이러한 특성이 더욱 뚜렷하게 나타나게 된다. 그렇다면 하나의 우언 작품에서 파생될 수 있는 의미는 어떤 것들이 있을까? 다음은 실제 우언 작품이 창작되면서 생기는 여러 의미 층차의 순서에 관한 것이다.

- ① 외부 세계의 어떤 현상(대상)에 대한 작자의 마음 상태
- ② 외부로부터 받은 자극에 대한 작자의 첫 번째 사고
- ③ 작품이 탄생하여 독립적으로 존재한 이후 독자가 작품으로부터 받은 의미
- ④ 독자의 수용 과정에서 파생되는 의미

구체적으로 설명하면 다음과 같다. 작가는 맨 처음 어떠한 현상에 대해 자신만의 생각을 갖게 된다. 이것이 첫 번째 의미(原意1)이다. 그리고 구체적으로 어떻게 그것을 표현할 것인가 구상하는 단계(原意2)를 거친다. 그런 후에 작품이 창작되어 독자가 그 작품을 읽고 처음으로 갖게 되는 의미(派生意1)가 생긴다. 마지막으로 우언 작품이 여러 시대와 다양한 독자층을 거치면서 원래의 의미와는 다른 새로운

의미를 갖게 되는데 그것이 수용과정에서의 파생되는 의미(派生意<sup>2)</sup>인 것이다. 이렇듯 우언은 다양한 의미 층차를 지니고 있고, 다양성과 개방성을 지닌 우언의 주제는 이야기 속의 중심인물(동물)을 통해 구현되는 경우가 많다. 여기에서 우리는 우언의 주제와 形象 간의 상관관계를 예상할 수 있다. 작자는 자신이 표현하려고 하는 의미를 중심인물에 투영하여 새로운 개성을 지닌 인물로 창출해내고, 이러한 개성 인물들은 단면적 의미 층차를 지니게 되지 않는다. 왜냐하면 위에서 살펴본 다중적인 의미 구조가 고스란히 인물의 개성에 표현되기 때문이다. 따라서 학습자는 작품 속에 등장하는 인물을 통해 작가가 원래 구상하였던 사고, 작품이 생겨난 당시의 의미, 혹은 시간이 흐르면서 새롭게 생기는 의미까지 다양한 세계를 경험할 수 있게 된다. 이러한 맥락에서 다양한 층차를 지닌 우언을 통해 대화 속에 숨겨진 의미를 파악하는 훈련의 가능성을 발견할 수 있다. 문학 작품을 읽었다 하더라도 읽는 독자의 심리 상태나 당시 상황과 해석하기에 따라 전혀 다른 의미를 줄 수 있기 때문이다. 학습자는 제시된 회화문을 통해 등장인물들의 관계를 알아 가고, 인물의 행동이나 심리 상태 및 텍스트 속에 구성된 환경에 대한 상상까지 할 수 있어 종합적으로 사고할 수 있게 된다. 다음의 우언을 통해 구체적으로 살펴보자.

老虎尋找各種野獸來吃，找到了一只狐狸，狐狸對老虎說：“你不敢吃我，上天派我做群獸的領袖，如果你吃掉我，違背了上天的命令。你如果不相信我的話，我在前面走，你跟在我的後面，看看群獸見了我，有哪一个敢不逃跑的呢？”老虎以為真，和狐狸一起走，群獸見了它們，都紛紛逃奔。老虎不明白群獸是害怕自己，卻以為是害怕狐狸。(호랑이가 잡아먹을 짐승을 찾고 있다가 여우를 잡았다. 그러자 여우가 말했다. “그대는 감히 나를 잡아먹지 못할 것이오! 하느님이 나를 백수의 제왕으로 임명하였는데, 지금 그대가 나를 잡아먹게 되면 천명을 거역하게 되오. 그대가 나를 믿지 못한다면, 내가 그대 앞에 걷고 그대가 내 뒤를 따라오시오. 짐승들이 나를 보고 감히 도망가지 않는 놈이 있나 살펴봅시다.” 호랑이는 그럴듯하다고 생각하고는 드디어 여우를 따라 걸어갔다. 그러자 짐승들이 여우를 보고 모두 달아났다. 호랑이는 짐승들이 자기가 무서워 도망가는 줄을 모르고 여우가 무서워서 그런가 보다고 생각하였다.)<sup>26)</sup>

26) 원문은 劉向《戰國策·楚策一》 참조: 「虎求百獸而食之，得狐，狐曰：子無敢食我也。天帝使我長百獸，今子食我，是逆天帝命也。子以我為不信，吾為子先行，子隨我後，觀百獸之見我而敢不走乎？虎以為然，故遂與之行，獸見之皆走。虎不知獸畏己而走

위의 이야기는 “狐假虎威(호가호위)”의 출처가 된 우언이다. 상기에서 언급한 의미 층차에 따라 정리해보면 다음과 같다.

- ① 외부 세계의 어떤 현상(대상)에 대한 작자의 마음 상태: 작가가 겪은 역사, 정치적 배경에 따른 창작 의지
- ② 외부로부터 받은 자극에 대한 작자의 첫 번째 사고: 이야기의 역사적 배경 - 荊宣王(형선왕) / 昭奚恤(소해홀)
- ③ 주제 의식의 발현: 이야기의 주인공 - 老虎(호랑이) / 狐狸(여우)
- ④ 독자의 수용 과정에서 파생되는 의미: 정치·외교·도덕·교훈적 의미

먼저 작가는 현실에서 간신의奸計에 속아 넘어가는 우매한 군주의 모습을 보고 창작 동기를 갖게 되었을 것이다. 따라서 비슷한 역사적 배경을 지닌 荊宣王과 昭奚恤의 이야기를 비유하면서 그 이야기 속에 다시 호랑이와 여우의 이야기를 배치하였다. 이것을 이야기하고자 하면서 저것을 들어 비유하는 전형적인 우언의 이중적 구조이다. 표면적으로는 호랑이의 위세(威勢)를 빌려 호기를 부리는 여우에 초점이 맞추어져 있으나 작가인 유향이 상기의 이야기를 인용한 것은 현실을 비판하기 위해서이다. 이야기 속의 화자는 역사적 인물인 江一이고, 실질적으로 권력을 행사하지 못하는 형선왕과 막강한 힘을 갖고 있는 소해홀의 관계를 빗대면서 북방의 국가들이 소해홀을 두려워하는 것은 그가 용맹해서가 아니라 그 뒤에 있는 임금의 위세를 두려워하는 것이라고 설복하고 있다. 즉 작가는 강일을 통해 자신이 말하고자 하는 주제 의식을 드러낸 것이다. 따라서 이야기는 서로 다른 시대적 배경과 서로 다른 성질을 지닌 대상이 동시에 존재하게 되며 이에 따라 여러 층차가 생겨나게 된다. 가장 표면적으로 드러나는 것은 이야기에서의 대립 항인 호랑이와 여우이며, 이들은 각각 형선왕과 소해홀로 대변된다. 보통 호랑이가 여우보다 힘에 있어서 월등하게 뛰어난 모습으로 표현되는 경우가 많지만 이 우언에서 등장하는 호랑이는 용맹하지도 않을뿐더러 오히려 여우의 능변에 속아 넘어가는 우매한 모습으로 묘사되고 있다. 즉 태생적으로 강한 힘을 지녔으나 그러한 힘을 발휘하지 못하고, 또한 간사한 신하들의 언변에 속아 넘어가는 현실 속의 우매한 군주를 호랑이로 형상화한 것이다. 따라서 작가가 처음에 이 우언을 인용을 하였을 때의 초점

也, 以爲畏狐也。」(上海古籍出版社, 1998, 482쪽)

은 호랑이에게 있었을 것이다. 어리석은 호랑이를 보고, 자신의 행동을 돌아보고 현실을 깨닫는 군주의 모습을 기대한 것이다. 하지만 이야기가 전파될수록 그 의미는 더욱 풍부해진다. 작가는 특수한 역사적 사실을 일반성을 지닌 대상에 기탁하였고 이에 따라 독자는 호랑이와 여우의 모습에 집중하며 약자를 위협하는 인간에 대한 풍자라고 받아들여지게 된다. 즉 원래 작가가 전달하고자 하는 정치적이고 구체적인 주제(原意)가 어떠한 성격을 지닌 대상에 기탁되면서 그러한 대상의 속성이 자연스럽게 연상되는 보편화된 교훈(寓意)으로 바뀌는 문학 수용의 과정인 것이다. 또한 이야기를 받아들이는 독자의 입장에 따라 어떤 이는 유행의 현실적인 정치의식에 집중하기도 하고, 어떤 이는 호랑이의 우매한 모습에서, 어떤 이는 스토리 전개상 결국 기지를 발휘하여 위험을 벗어나는 여우의 모습에서 각기 다른 의미를 발견해내기도 한다. 이렇듯 우언은 역사적 배경을 지닌 특수한 사건과 보편성을 지닌 대상의 일반성이 동시에 존재한다는 특성을 지닌다. 따라서 이를 접한 독자나 학습자는 자신의 상황에 맞게 이야기의 주제를 달리 받아들여지게 되며 비록 고전이지만 현재를 살아가는 학습자에게 충분히 가치를 느끼게 할 수 있다는 의미이다. 위에서 살펴본 바와 같이 복잡한 구조를 지닌 이야기의 해독을 통해 그 이면에 숨겨진 다양한 의미를 발견하도록 하여 종합적인 사고 능력을 증진할 수 있다.

### 3) 배경 지식 습득을 통한 문화적 총체 이해

우언은 역사적 사건을 토대로 재구성된 집약적 이야기라는 점에서 역사, 철학, 역사적 인물, 문화라는 다각도의 배경지식을 전달하는 데 효과적이다. 문학작품은 다양하고 흥미로운 소재와 그 나라 언어의 생동감 있는 표현들이 작품에 녹아있으며 또한 그것이 쓰인 사회의 배경, 시대상과 사람들의 가치관을 알 수 있다. 외국어를 완벽하게 구사하기 위해서는 그 언어에 대해서 정확하게 듣고 읽고 말하는 것뿐만 아니라 이와 더불어 그 나라의 문화와 관습에 대해 배우는 것도 매우 중요하다. 간단한 대화는 무리 없이 가능하지만 중국인과의 관계를 오래 이어나갈 수 없거나 언어 속에 녹아 든 문화적인 요소를 이해하지 못해 종종 오해가 발생하기 때문이다. 이는 문화에 대한 충분한 이해로 극복할 수 있으며 고차원적인 의사소통을 가능하게 한다.

중국의 대외한어교학(對外漢語教學) 교과 과정을 살펴보았을 때에도 배경 지식 습득의 중요성을 엿볼 수 있다. 기본적으로 중급 과정에서부터는 보다 많은 지식을 제공해야 하고 교재에서 다루는 내용이 훨씬 다양해져야 한다고 규정하고 있다. 그에 따라 사회 현실 생활에서부터 고대 역사, 문화, 전통, 풍속, 습관 등의 내용이 포함되며 추상명사, 성어 및 고문에 대한 이해도 강조하고 있다.<sup>27)</sup> 즉 문화 어휘와 중국과 관련한 배경 지식을 습득하는 것이 중요하다고 본 것이다. 그러나 한국의 중문과 교과 과정을 살펴보면 중급에서 고급 단계로 갈수록 배경 지식이나 고문에 대한 이해가 필요함에도 그에 대한 전문 교재 외에는 특정한 상황 중심의 대화형 지문이 위주가 된다. 물론 문화적 요소를 설명하는 부분을 매 과에 부록처럼 첨가하는 교재도 있지만 한 번 읽고 넘어가는 오락성의 성격이 짙기 때문에 학습자가 주의 깊게 보지 않는 경우가 많아 종합적인 교육이 어렵다. 이와 같이 연계 지식이 없기 때문에 학습자들은 단순하고 반복적인 대화문을 학습할 수밖에 없게 되며 단순한 구문은 상호 작용을 일으킬 수 있는 담화로서의 기능을 하지 못할 수도 있다.<sup>28)</sup> 하지만 성어의 출처가 되는 우언 고사는 대부분 역사적 배경이 존재한다. 앞서 살펴본 바와 같이 표면적으로 전달하려는 주제와 그 배경이 되는 역사적 사건이 모두 함축되어 있다는 특징을 지닌다. “南轅北轍”, “狐假虎威”외에도 많은 성어들이 우언에서 나온 것이다. 예를 들어 陳珍은 楚나라 장군 昭陽에게 “畫蛇添足”의 우언으로써 齊나라에 대한 공격을 중지시켰으며, 蘇代는 “鸚鵡相爭”의 우언으로써 燕나라를 치게 되면 秦나라가 漁父之利를 얻게 될 것이라고 설교하였다. 이처럼 우언은 종횡가와 策士들이 寸鐵殺人의 무기로 자신들의 뜻을 관철시키기 위해 사용하였지만 수용되는 과정에서 시대의 문화구조를 그대로 반영하며 시대정신이 변화함에 따라 寓意도 변화하는 문학 수용 과정을 거쳤다.<sup>29)</sup> 따라서 현재에도 익숙한

27) 鄭振華 〈中級階段對外漢語教學的幾個問題〉:《中高級對外漢語教學論文選》北京語言學院出版社, 1991, 6-7쪽.

28) Jerome Bruner는 언어를 통한 사회적 상호 작용이 인지 발달의 필수 조건이라 하였고 사고와 언어는 함께 발달하는 다른 기제라고 주장하였다(이홍수·박매란 등 공역 《외국어 학습 교수의 원리》[제4판], Pearson Education Korea, 2001, 44쪽).

29) 수용미학에서는 이러한 문학 수용이 일정한 사회집단의 심미수준·문화수준·감수인지능력을 개선하고 제고시켜 결과적으로 인간을 더욱 선진된 문화의 경지로 나아가게 함으로써 더욱 높은 수준의 문화를 건설하고 창조할 수 있도록 하는 내재요소 중의 하나라고 보고 있다.

고사성어의 寶庫로 많은 시사점을 줄 수 있는 것이다. 우언의 활용은 기존의 史傳文學에서는 발견할 수 없는 과감한 형식이고, 우언이 이렇게 현대 언어와 긴밀한 관계를 맺고 있다는 것은 현재 우리 삶의 의식과 문화형성에 막대한 영향을 끼치고 있음을 의미한다. 다음의 우언을 통해 자세히 살펴보자.

北山一位叫愚公的人，面對著山居住。他決心說：“山這麼高路這麼險來來去去一點也不方便，那就把山搬走吧。愚公的老婆說：“老頭子，你這麼大的歲數了，能有多大力氣？我看這件事不那麼容易。”愚公說：“人多力量大，我們一起幹吧。”聽見這事的智叟說：“你怎麼幹這樣的傻事呢？像你這一把年紀的人，撥一根山的茅草都很吃力，怎麼能搬走山呢？快擺手吧。”愚公回答說：“你這個人真不聰明。要知道，我雖然幹不了重活兒，可我有兒子啊！兒子死了，又有孫子，子子孫孫沒有窮盡，而山是不會再高了，爲什麼挖不掉呢！”(중국의 북산에 우공이라는 노인이 산 밑에 살고 있었다. 그는 결심하며 말하길 “산이 저리 높아 왕래하기 불편하니 산을 옮기시다.”라고 하였다. 그의 아내만이 반대하며 말하였다. “당신 같은 나이에 무슨 힘이 있어서 할 수 있겠습니까? 쉽지 않을 것입니다.” 그러자 우공은 “사람의 힘은 위대하니 우리 같이 합시다.”라고 대답하였다. 이를 들은 지수가 “당신은 무슨 일을 그렇게 하시오? 당신 같은 나이 많은 사람은 산의 초목조차 뽑을 힘이 없을 텐데 어떻게 산을 옮기겠소?”라고 하였다. 이에 우공은 “당신은 참으로 어리석소. 내가 비록 할 수 없더라도 나에겐 아들이 있고, 아들이 죽으면 손자가 할 것이고, 자자손손 끝이 없을 것이오. 산은 더 높아지지 않으니 왜 옮기지 못하겠소?”라고 대답하였다.)<sup>30)</sup>

“愚公移山(우공이산)”이라는 성어로도 유명한 이야기를 요약하여 개작한 것이다. 기본적으로愚公이라는 인물의 의지와 어려움을 극복하기 위해 끊임없이 노력한다

30) 원문은 楊伯峻《列子集釋》참조: 「北山愚公者，年且九十，面山而居。懲山北之塞，出入之迂也。聚室而謀曰：吾與汝畢力平險，指通豫南，達於漢陰，可乎？雜然相許。其妻獻疑曰：以君之力，曾不能損魁父之丘，如太行，王屋何？且焉置土石？雜曰：投諸渤海之尾，隱土之北。遂率子孫荷擔者三夫，叩石墾壤，箕畚運於渤海之尾。鄰人京城氏之孀妻有遺男，始龀，跳往助之。寒暑易節，始一反焉。河曲智叟笑而止之曰：甚矣，汝之不惠！以殘年餘力，曾不能毀山之一毛，其如土石何？北山愚公長息曰：汝心之固，固不可徹，曾不若孀妻弱子。雖我之死，有子存焉；子又生孫，孫又生子；子又有子，子又有孫；子子孫孫無窮也，而山不加增，何苦而不平？河曲智叟亡以應。操蛇之神聞之，懼其不已也，告之於帝。帝感其誠，命誇娥氏二子負二山，一厓朔東，一厓雍南。自此，冀之南，漢之陰，無隴斷焉。」(中華書局，1985，159-161쪽)

면 반드시 성공할 수 있다는 교훈을 보여준다. 대대로 이어지는 자손의 번창과 그들의 노력에 감화 받은 모택동이 1945년 제7회 중국공산당 전국대회에서 인용하면서<sup>31)</sup> 어떤 고난에도 굴하지 않고 전진하는 중국인의 정신을 대변하는 이야기가 되었고 더욱 유명해졌다. 우언의寓意가 그 시대의 요구에 맞게 의미가 덧붙여 수용된 것이다. 따라서 그 속에 담긴 문화적 의미와 시대에 따른 변천 과정을 보여줌으로써 중국인의 의식 체계를 파악하도록 지도할 수 있다. 한편 이야기에는 중국을 창조한 신화적인 인물이 등장하고, 豫州, 冀州 등 중국 옛 지역의 명칭, 太行, 王 玉, 黃河, 漢江 등 중국의 영토가 형성되는 과정 등이 다양하게 나타난다. 이러한 관련 지식도 자연스럽게 전수할 수 있다. 다음의 우언 또한 수용 과정에서 중국인의 가치체계가 적극 반영되었다.

北國賽上住著個老頭，人稱塞翁。有一天，家裏的一匹馬不知跑到哪兒去了，鄰居和親朋好友聽說後，都跑來安慰他。沒想到，他反而笑嘻嘻地說：“謝謝大家的關心，馬雖然丟了，怎麼知道這就不是一件好事呢？”幾個月過去了，那匹馬突然回來了，而且還帶回來一匹馬。鄰居和親朋好友聽說後，都跑來向他祝賀。沒想到，他反而冷冷淡淡地說：“謝謝大家的關心，多得了一匹馬是好事，可是怎麼知道這就不是一件禍事呢？”塞翁的兒子很喜歡騎馬。有一天，他的兒子騎著那匹馬玩，不小心從馬上甩下來，右腿骨折了。鄰居和親朋好友聽說後，趕緊跑來安慰他。沒想到，他反而平靜地說：“謝謝大家的關心，兒子摔傷了確實壞事，可是禍福一體，說不定是件好事。”(북쪽 변방에 새옹이라는 노인이 살고 있었다. 어느 날 키우던 말이 어딘가로 도망가 버렸다. 이를 들은 이웃과 친구들이 달려와 위로하였지만 예상치 못하게 오히려 웃으며 “걱정해주셔서 감사합니다. 비록 말을 잃어버렸지만 이게 좋은 일이 될지 어찌 알겠습니까?”라고 말하였다. 몇 개월이 지난 후 잃어버렸던 말이 한 마리의 말을 데리고 돌아오니 이를 들은 이웃과 친구들이 달려와 축하하였다. 하지만 그는 오히려 냉담하게 “축하해주셔서 감사합니다. 한 마리의 말을 더 얻은 것은 좋은 일이지만 이게 나쁜 일로 변할지 어찌 알겠습니까?”라고 말하였다. 새옹의 아들은 말을 타는 것을 좋아하였는데 어느 날 말을 타다 넘어져 다리가 골절되었다. 이를 들은 이웃과 친구들은 모두 달려와 그를 위로하

31) 毛澤東《毛澤東選集》第三卷：「中國古代有個寓言，叫做愚公移山……現在也有兩座壓在中國人民頭上的大山，一座叫做帝國主義，一座叫做封建主義。中國共產黨早就下了決心，要挖掉這兩座山。我們一定要堅持下去，一定要不斷地工作，我們也會感動上帝的。這個上帝不是別人，就是全中國的人民大眾。全國人民大眾一齊起來和我們一道挖這兩座山，有什麼挖不平呢？」(人民出版社，1990，1049-1051쪽)

였지만 오히려 담담하게 “위로해주셔서 감사합니다. 이들이 다친 것은 확실히 나쁜 일이지만 화와 복은 하나라고 하였습니다. 좋은 일이 될지도 모릅니다.”라고 말하였다.)<sup>32)</sup>

“塞翁之馬(새옹지마)”라는 고사성어의 유래가 된 이야기로 고등학교 교과서에도 실려 있을 정도<sup>33)</sup>로 학습자들에게 익숙한 내용의 우언이다. 기본적으로 주인공인 塞翁과 마을 사람들의 대화로 구성되어 있으며 좋지 않은 사건과 좋은 사건이 교차적으로 진행된다. 진술과 대화문이 적절히 배합되어 있고, 밑줄 친 부분과 같이 발생한 일의 상대성을 말하는 비슷한 구문이 반복되었으며 반전이 있는 서사구조로 구성되었다. 어떠한 사건이 발생하고 그에 대한 상반된 결과가 반복되며 모든 일에는 양면성이 존재한다는 것을 보여준다. 주인공만 이러한 인생의 도리를 알았기 때문에 마음의 동요 없이 사건을 바라보았고 좋지 않게 시작된 일은 결국 해피엔딩으로 끝난다. 이것이 이야기의 대략적인 내용이다. 그렇다면 작가의 의도는 무엇인가? 이 우언의 출처인 《淮南子·人間訓》을 통해 알 수 있다. 48개의 이야기가 모두 吉凶·得失·存亡의 상반적인 관계를 변증법적으로 밝히고 있기 때문이다. 즉禍와 福, 利와 害, 得과 失이 서로 뒤바뀌는 구체적인 사례를 들어 모든 사물의 상대성을 역설하면서<sup>34)</sup>, 통치자가 천하의 이치(天道)를 잘 파악하고, 인간의 일(人事)에 통달하고자 희망하는 것이다. 이야기 한 편이 가진 주제보다 훨씬 더 철학적이고 심오하며 현실적이고 정치적이기도 하다. 하지만 우언의 수용과정에서 작가의 의도와 달리 새옹의 태도가 더욱 적극적으로 반영되었다. 모든 이가 좋지 않다고 말하는 것에 대해 긍정적으로 바라보는 새옹의 인생관을 높게 샀기 때문이다.

이처럼 우언을 활용하여 중국어를 학습하게 되면 문화 어휘와 중국과 관련한 배

32) 원문은 何寧《淮南子集釋》참조: 「近塞上之人有善術者, 馬無故亡而入胡. 人皆吊之. 其父曰: 此何遽不爲福乎? 居數月, 其馬將胡駿馬而歸. 人皆賀之. 其父曰: 此何遽不能爲禍乎? 家富良馬, 其子好騎, 墮而折其髀. 人皆吊之. 其父曰: 此何遽不爲福乎? 居一年, 胡人大入塞, 丁壯者引弦而戰, 近塞之人, 死者十九, 此獨以跛之故, 父子相保. 故福之爲禍, 禍之爲福, 化不可極, 深不可測也.」(中華書局, 1998, 1256쪽)

33) 장승희에 따르면 “새옹지마”는 고등학교 대학, 두산, 지학, 정진출판사의 한문 교과서에 수록되어 있다(《중등과정 한문교과서의 成語를 활용한 중국어 교수법 연구》 동국대학교 석사학위논문, 17~27쪽).

34) 何寧《淮南子集釋·要略》: 「分別百事之微, 敷陳存亡之機, 使人知禍之爲福, 亡之爲得, 成之爲敗, 利之爲害也.」(中華書局, 1998, 1451쪽)

경 지식을 습득할 수 있으며 언어적 지식을 얻음과 동시에 다양한 문화의 체험도 가능하게 된다. 현재 대학의 문화 교육은 주로 중국 문화의 이해와 같은 문화 교과목으로 편성되어 있기 때문에 문화 교육을 언어 교육에 편입시킨 교재와 수업으로 보완한다면 중국어 학습의 이상적인 교과 과정을 구성할 수 있을 것이다.

#### IV. 실제 교육현장에서의 활용 — 우언 활용 중국어 수업 지도안

우언을 활용한 중국어 회화 수업의 지도안을 작성하였다. 그와 관련한 초보적인 시도는 아래의 표에 제시하였다.

[표] 우언을 활용한 중국어 회화 수업 지도안

차시	단계	학습 과정	수업 내용	시간	학습 자료
1차시	도입	동기 유발	대략의 줄거리 말하기	10분	만화, 사진 등 시각자료
	전개	지식 전수	관련 어휘, 배경 지식 익히기	20분	어휘카드, 지도, 역사인물 자료
	정리	스토리텔링	줄거리를 한국어, 중국어로 요약하여 말해보기	40분	줄거리 흐름표
2차시	활용	역할극	배운 표현을 이용하여 대화하기	30분	
	연습	내용 확인	치환 연습, 문법 설명, 주요 내용 중국어로 묻고 답하기, 토론	30분	프리젠테이션 자료
	평가	쪽지시험	어휘, 배경지식, 문법 등 항목별로 평가	10분	

위의 수업은 일주일에 두 번 진행되는 중국어 회화 수업의 지도안이다. 수업 시간은 1회 70분으로 설정하였고, 매주 전반부의 수업은 우언의 줄거리 전달과 내용

파악하는 것(도입, 전개, 정리), 후반부에는 역할극을 하면서 배운 내용을 복습하는 것이 주된 활동이 될 것이다(활용, 연습 평가).

도입 단계에서는 대화에 출현하는 인물, 대화 내용 및 문화적 배경을 간단하게 소개한다. 전개 단계에서는 새로 출현한 어휘와 고유 명사 등을 익히고 어휘카드나 관련 사진을 통해 학습자들이 내용을 추측할 수 있도록 유도한다. 가장 중요한 스토리텔링의 단계에서는 먼저 발음이 좋고, 대화 속의 인물과 비슷한 학습자에게 역할을 나누어 시범 낭독을 하도록 하여 반복적으로 내용을 들려준다. 그런 후에는 줄거리를 한국어로 요약하며 말하도록 하며 다시 중국어로 바꾸어 말하도록 지도한다. 대화 부분을 짝과 함께 암기하여 역할극을 하도록 하며 이때 몸짓, 눈빛, 자세, 음량, 표정 등 비언어적인 부분도 함께 표현하여 생동감을 높일 수 있도록 한다. 배운 내용을 확인하는 단계에서는 학습자에게 대화 내용에 근거하여 질문에 대답하도록 하거나 옳고 그름을 판단하도록 하고 문장에 나온 문법 사항들을 설명하고 우언의 주제에 관한 토론을 통해 내용 이해도를 높인다. 평가 또한 내용 확인의 부차적인 단계로 볼 수 있다. 회화문에 나온 어휘, 주요 문장 등을 받아쓰기를 통해 다시 한 번 확인하도록 한다.

위의 시도는 우언을 활용한 중국어 회화 수업의 초보적인 지도안이므로 학습자의 선행학습 정도와 언어 구사능력에 따라 수준을 결정하고, 다양한 학습 자료를 활용하여 중국과 관련한 배경 지식 전수와 우언의 내용 파악, 우언을 활용한 회화 구문 연습이라는 종합적인 수업이 될 수 있도록 여러 가지 방안의 지도안이 작성될 것이며 추후 실제 수업에 적용하여 수정·보완 작업이 이루어질 것이다.

## V. 기대 효과

본고는 중국어 수업에서 우언 활용이 중국어 능력 향상뿐 아니라 관련된 배경 지식의 전수에 효과적이라는 전제하에 선행 연구를 검토하고, 수업 현장에서 응용할 수 있는 교수 방법에 대해 논의하였다. 이러한 연구 결과에 대한 기대효과를 정리하면 다음과 같다.

### 첫째, 중국어 교육의 다양성 제고

기존의 중국어 교육 연구 동향을 살펴보면 제2언어라 할 수 있는 중국어 학습 시 발생하는 오류, 평가 및 교재, 교수 방법, 언어기능과 관련한 연구가 꾸준히 발표되어 왔다. 우언 활용 연구는 크게 교수 방법 연구에 귀속시킬 수 있는데 교수매체를 이용한 연구, 수업지도 방안에 관한 연구, 의사소통능력 향상을 위한 연구 등 과도 관련이 있다 할 수 있다. 본 연구를 통해 중국어 회화 수업에 우언을 활용할 수 있는 이론적 근거를 제공할 수 있을 뿐 아니라 실제 교육 현장에 적용할 수 있는 방안과 절차에 대한 연구도 진행될 것이므로 이론 연구의 타당성을 높이고 교육 방법의 다양성을 확보할 수 있을 것으로 기대된다.

### 둘째, 독해·작문·고문 등 중국어 교과 과목 간 연계 가능성 높임

우언 활용 가능성에 대한 구체적 근거와 수업 지도 방안을 공개하고 다른 과목들과 연계 가능성을 높여 종합적 교육 효과를 거둘 수 있다. 예를 들어 초급 단계에서 “남원북철”의 출전인 우언 작품을 활용하여 회화 수업을 진행하면서 그와 관련한 역사적 배경과 인물, 기본적인 줄거리를 파악하게 한다면 중급 이상의 고문 수업에서 원문을 제시하였을 경우 학습자의 심리적 부담감과 새로운 지식에 대한 저항을 줄일 수 있다. 유의적 학습에 따른 지식 보존은 이미 교육학계에서 검증된 바 있다. 학습자는 새로운 학습과제를 기존의 지식 체계와 관련짓는 성향을 지니고 있기 때문에 인접한 지식을 학습자가 연상하여 체계화할 수 있도록 해주는 것이 중요한 것이다.

### 셋째, 우언의 현대적 의미부여 및 문화적 배경 탐색

기존의 우언 연구가 우언 작품 자체의 의미 분석 혹은 글쓰기 양식으로서 소설과의 관계에 대해 집중적으로 논의했다고 한다면 우언이 지닌 태생적 특징처럼 시대를 뛰어넘는 의미를 고찰하는 다른 시각의 작업도 필요하다고 생각한다. 중국의 우언 학자 陳蒲葦의 말을 빌리면 다음과 같다. “하나의 우언은 시간과 공간의 제한을 뛰어넘을 수 있고 다른 시대와 국가, 심지어 관점이 대립된 학파의 저작 속에도 나타날 수 있다.” 즉 우언 형상은 작가의 주관적 사상을 뛰어넘어 새로운 의미와 형상을 만들어 나갈 수 있다는 것이다. 하나의 이야기는 서로 다른 배경 속에 그 시대의 문화적 관념을 담고 있다는 뜻으로 해석할 수 있다. 이는 현대인(학습자, 혹은 독자)의 감성으로 새롭게 우언을 해석할 여지가 생기는 것이고, 하나의 우언 작품

을 보는 무수한 시각이 존재할 수 있다는 의미가 된다. 이제 교수자는 일방적인 지식의 전수자가 아니다. 학습자들과의 쌍방향 커뮤니케이션을 통해 우언을 보는 또 다른 문화적 의미를 탐색할 수 있다고 생각한다. 작품 자체의 분석이라는 단조로운 연구 방법에서 벗어나 보다 다양한 연구 방법론을 제시하고 새로운 연구 영역을 창출해 낼 수 있을 것으로 기대된다.

### 【參考文獻】

- 이홍수, 박매란 등 譯 《외국어 학습 교수의 원리(Principles of language learning and teaching)》(제4판) 서울, Pearson Education Korea, 2001.
- 한국우언문학회 《우언의 인문학적 위상과 현대적 활용》 서울, 박이정, 2006.
- 조경희, 김성동 《새옹지마? 싸이웍스마!》 서울, 케이시, 2001.
- 이인호 編 《중국어 고사성어 100개만 외우자》 서울, 시사 에듀케이션, 2000.
- 백종인 《중국어 교육론》 대전, 배재대학교 출판부, 2010.
- 엄익상 외 《중국어 교육 어떻게 할까》 서울, 한국문화사, 2007.
- 유재원 외 《중국어 교육 입문》 서울, 한국외국어대학교 출판부, 2011.
- 권석환 〈한국의 중국어문학 교육 연구의 자체 평가와 전망〉; 《중국어문학연구》 25집, 2002.
- 김성룡 〈이중 텍스트의 시학과 중층 독해의 이론에 관한 연구〉; 《문학교육학》, 2003.
- 김 영 〈우언문학 연구의 현황과 과제〉; 《한국학연구》, 2004.
- 신승희 〈교육대학원 중국어교육 연구현황과 과제〉; 《중국어언어연구》 19집, 2004.
- 박용진 〈한어교학 연구방법 정립을 위한 試論〉; 《중국어문학논집》 18호, 2005.
- 송지언 〈우언감상 교육의 내용과 구조〉; 《국어교육연구》, 2009.
- 이철수 《우화를 통한 의사소통 능력 향상방안에 관한 연구》 한국외국어대학교 석사학위 논문, 1997.
- 전미영 《이야기를 활용한 중국어 교수·학습 모형 연구》 한국외국어대학교 석사학위논문, 2004.
- 강운영 《이야기자료를 활용한 중국어 수업 방안 연구》 숙명여자대학교 석사학위논문, 2005.
- 박유진 《중국어 교육을 위한 효과적인 문학 텍스트 활용 및 학습지도 방안》 상명대학교 석사학위논문, 2006.

- 박한나 《우언 블로그를 통한 문학교육의 활용방법과 실제》 단국대학교 석사학위논문, 2006.
- 박효선 《스토리텔링을 활용한 초급중국어 학습모형 연구》 한국외국어대학교 석사학위논문, 2006.
- 윤혜정 《문학 텍스트 활용과 지도방안》 한국외국어대학교 석사학위논문, 2006.
- 이미영 《동화를 활용한 중국어 교수학습지도 방안》 이화여자대학교 석사학위논문, 2006.
- 설가인 《스토리텔링을 활용한 고등학교중국어듣기·말하기 능력신장방안》 이화여자대학교 석사학위논문, 2008.
- 장승희 《중등과정 한문교과서의 성어를 활용한 중국어 교수법》 동국대학교 석사학위논문, 2008.
- 이미현 《문학텍스트를 활용한 중국어 읽기교육방안 연구》 한국외국어대학교 교육대학원 석사학위논문, 2009.
- 장윤정 《스토리텔링을 활용한 중국어 지도방안-고사성어를 중심으로》 숙명여자대학교 석사학위논문, 2009.
- 이은진 《주요 우언을 활용한 중국어 교육 지도방안》 경원대학교 석사학위논문, 2010.
- 임 준 《이솝우화를 활용한 중국어 학습지도 방안》 상명대학교 석사학위논문, 2010.
- 강이름 《고전문학을 활용한 고등학교 중국어 교육 방안 연구》 동국대학교 석사학위 논문, 2011.
- 김경희 《중국 초등학교 국어교과서에 수록된 故事成語 지도 방안 연구》 숙명여자대학교 석사학위논문, 2011.
- 민지영 《중국 산문 텍스트를 활용한 중국어 교육 방법》 명지대학교 석사학위논문, 2012.
- 박지은 《중국 초등학교 어문 교과서에 수록된 우언 교육방법》 인하대학교 석사학위논문, 2012.

### 【英文提要】

It is needed to study efficient teaching method for Chinese conversation which makes students are interested in and actively participated in the class. Students are familiar with Allegorical Tales from ancient China and have interests. Current textbooks of

Chinese conversation consist of fractional sentences for subjects. Therefore, I think that using Allegorical Tales from ancient China in Chinese conversation class will induce participants' interests and confidence. In this study, I select proper Allegorical Tales for ancient China to use in Chinese conversation class, and look into what are grounds for using Allegorical Tales in the class. These can be summarized as below:

First, dialogues in Allegorical Tales from ancient China can improve communication abilities of students.

Second, differently interpreted texts can enhance comprehensive thinking abilities of students.

Third, Allegorical Tales from ancient China based on historical events make students understand historical and cultural backgrounds of China.

It is the most important thing to induce interests and motives. Therefore, we can make more natural atmosphere, and induce students' interests sufficiently with explanation of backgrounds using dialogues in Allegorical Tales from ancient China which have funny stories.

### 【主題語】

Allegorical Tales, efficient teaching method, Chinese conversation, communication abilities, chinese culture

투고일: 2013. 4. 15 / 심사일: 2013. 4. 20~5. 5 / 게재확정일: 2013. 5. 10